

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/96/132

DEC 21 1996

UNISA COLLECTION

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Ecuador and Guinea-Bissau to the United Nations.

23 December 1996

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Equateur et de la Guinée-Bissau auprès de l'Organisation.

23 décembre 1996

MISION PERMANENTE DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
866 UNITED NATIONS PLAZA • SUITE 516
NEW YORK, N.Y. 10017

Nota 4-2-146 /96.


Nueva York, 10 de diciembre de 1996.

Señor Secretario General:

Tengo a honra transmitir a Vuestra Excelencia la nota mediante la cual los Representantes Permanentes del Ecuador y de Guinea-Bissau le informamos que los Gobiernos de nuestros dos Países han establecido relaciones diplomáticas a partir de esta fecha.

Junto a la mencionada nota encontrará Vuestra Excelencia el Comunicado Conjunto sobre el establecimiento de relaciones diplomáticas en sus versiones en español e inglés.

Hago propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi consideración más alta y distinguida.



Luis Valencia Rodríguez,
Representante Permanente del Ecuador,
ante las Naciones Unidas.

Excelentísimo Señor
Boutros Boutros-Ghali,
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York, N.Y.

MISION PERMANENTE DE LA
REPUBLICA DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

MISION PERMANENTE DE LA
REPUBLICA DE GUINEA-BISSAU
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 10 de diciembre de 1996.

Señor Secretario General:

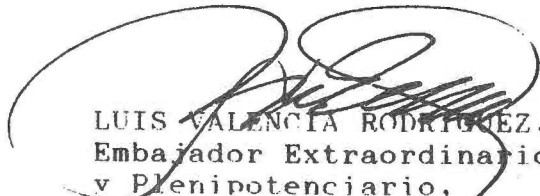
Tenemos el honor de informar a Vuestra Excelencia que, a partir del día de hoy, los Gobiernos de las Repúblicas del Ecuador y de Guinea-Bissau han establecido relaciones diplomáticas, de acuerdo con los principios de la Carta de las Naciones Unidas y del Derecho Internacional.

En consecuencia, solicitamos que el Comunicado Conjunto, firmado a nombre de nuestros respectivos Gobiernos, sea distribuido como documento de las Naciones Unidas entre los Estados Miembros.


Hacemos propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de nuestra consideración más alta y distinguida.

Por el Gobierno de la
República del Ecuador

Por el Gobierno de la
República de Guinea-Bissau



LUIS VALENCIA RODRIGUEZ,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente
ante las Naciones Unidas.



ALFREDO LOPES CABRAL,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente
ante las Naciones Unidas.

Excelentísimo Señor
Boutros Boutros-Ghali,
Secretario General de las Naciones Unidas,
Nueva York, N.Y.

PERMANENT MISSION OF THE
REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU
TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF THE
REPUBLIC OF ECUADOR
TO THE UNITED NATIONS

New York, December 10, 1996.

Excellency,


We have the honour to inform you that as of today, the Governments of the Republic of Guinea-Bissau and the Republic of Ecuador have established diplomatic relations, on the basis of the principles of the Charter of the United Nations and International Law.

We therefore kindly request that the enclosed Joint Communique, which we signed on behalf of our respective Governments, be circulated among all Member States for their information.

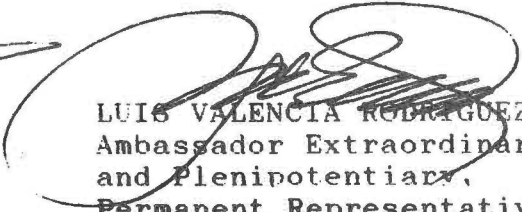
We avail ourselves of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

For the Government of the
Republic of Guinea-Bissau

For the Government of the
Republic of Ecuador



ALFREDO LOPES CARRAL,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
to the United Nations.



LUIS VALENCIA RODRIGUEZ,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
to the United Nations.

H.E. Boutros Boutros-Ghali,
Secretary General of the United Nations
Nueva York, N.Y.

COMUNICADO CONJUNTO

SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS
ENTRE LA REPUBLICA DEL ECUADOR
Y LA REPUBLICA DE GUINEA-BISSAU.

Los Gobiernos de la República del Ecuador y de la República de Guinea-Bissau, guiados por los principios de la Carta de las Naciones Unidas, deseosos de promover el espíritu de mutuo entendimiento y estrechar los lazos de amistad ya existentes entre sus dos Países, han decidido establecer relaciones diplomáticas y consulares a partir de la firma del presente Comunicado Conjunto, de acuerdo con lo previsto en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961.

La República del Ecuador y la República de Guinea-Bissau están plenamente convencidas de que el establecimiento de relaciones diplomáticas refleja los intereses de ambos Pueblos y contribuirá al fortalecimiento de la paz y seguridad internacionales.

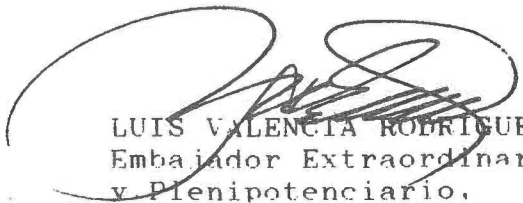
Ambos Gobiernos han acordado que, en una fecha conveniente para las dos partes, serán acreditados Embajadores Concurrentes y funcionarios consulares.

En fe de lo cual los suscritos, debidamente autorizados, firman este Comunicado Conjunto en español, portugués e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos.


Firmado en la Ciudad de Nueva York, el día 10 de diciembre de 1996.

Por el Gobierno de la
República del Ecuador

Por el Gobierno de la
República de Guinea-Bissau



LUIS VALENCIA RODRIGUEZ,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente
ante las Naciones Unidas.



ALFREDO LOPES CABRAL,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente
ante las Naciones Unidas.

JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU
AND
THE REPUBLIC OF ECUADOR.

The Government of the Republic Guinea-Bissau and the Government of the Republic of Ecuador, guided by the principles of the Charter of the United Nations and desirous of promoting the spirit of mutual understanding and to strengthen the friendly relations already existing between our two countries, have decided to establish diplomatic and consular relations as of the date of the signing of this Joint Communique, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

The Republic of Guinea-Bissau and the Republic of Ecuador are fully convinced that the establishment of diplomatic relations correspond to the interests of both Peoples and will further strenghten international peace and security.

Both Governments have decided that Concurrent Ambassadors and Consular Officials will be accredited on a date convenient for the two countries.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have sign this Joint Communique in Spanish, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic.

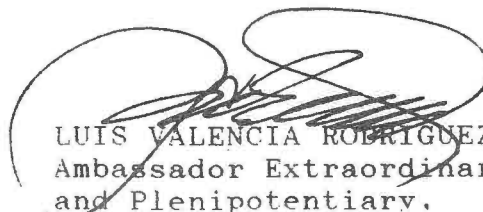
Done in New York, on this 10th. December, 1996.

For the Government of the
Republic of Guinea-Bissau



ALFREDO LOPES CABRAL,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
to the United Nations.

For the Government of the
Republic of Ecuador



LUIS VALENCIA ROBRIGUEZ,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
to the United Nations.